

Impressum

Lars Kabel

Irish-Gällsch – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

8., neu bearbeitete Auflage 2010

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung Josef Overberg, Claudia Schmidt

Layout Kerstin Belz

Layout-Konzept Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Umschlag Peter Rump, (Coverfoto: Gunda Urban)

Kartographie Iain Macneish

Fotos Lars Kabel, Astrid Fieß (fk), (S. 8, 35, 90, 96, 98, 114, 127, 146,

155, 192); Gunda Urban (GU), (S. 169); Peter Rump (PR), (S. 1);

Fotografen@Fotolia.com (S. 40, 76, 174, Namen am jew. Foto).

Druck und Bindung Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-281-8

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher

zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt

über unseren Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf

Audio-CD in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs,

der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download**

unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen

und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Lars Kabel

Irish-Gälisch

Wort für Wort

für Astrid



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 14 Das irische Gälisch
- 18 Karte der irisch-gälischsprachigen Regionen

Grammatik



- 19 Alphabet & Schrift
- 20 Lautschrift
- 26 Wörter, die weiterhelfen
- 29 Zwei wichtige Regeln: Lenition & Eklipse
- 32 Hauptwörter
- 35 Dieses & jenes
- 36 Eigenschaftswörter
- 41 Steigern & vergleichen
- 46 Persönliche Fürwörter
- 47 Besitzanzeigende Fürwörter
- 48 Tätigkeitswörter
- 64 Die Befehlsform
- 65 Bindewörter
- 66 Verhältniswörter
- 71 Die drei Fälle
- 75 Verneinung
- 78 Fragen
- 87 Zahlen & zählen
- 91 Zeit & Datum

Konversation



- 97 Kurz-Knigge
- 99 Die irisch-gälische Namensgebung
- 100 Anrede

| | |
|-----|---------------------------|
| 102 | Begrüßen & verabschieden |
| 106 | Das erste Gespräch |
| 110 | Bitten, danken, wünschen |
| 113 | Zu Gast sein |
| 115 | Unterwegs |
| 125 | Übernachten |
| 128 | Essen & Trinken |
| 139 | Einkaufen |
| 143 | Tanz & Musik |
| 149 | Politik |
| 151 | Bank, Post & telefonieren |
| 155 | Fotografieren |
| 156 | Rauchen |
| 157 | Toilette |
| 158 | Schimpfen & fluchen |
| 159 | Die Dialekte |
| 164 | Irish & Englisch |
| 166 | Geografische Begriffe |
| 170 | Unregelmäßige Verben |



| | |
|-----|------------------------------------|
| 172 | Literaturhinweise |
| 174 | Wortliste Deutsch – Irisch-Gälisch |
| 184 | Wortliste Irisch-Gälisch – Deutsch |
| 192 | Der Autor |

| | |
|------------|---|
| Buchklappe | <i>Zahlen, Lenition, Eklipse</i> |
| vorne | <i>Lautschrift, Abkürzungen Wortliste & Wort-für-Wort</i> |
| | <i>Nichts verstanden? – Weiterlernen!</i> |
| Buchklappe | <i>Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben,</i> |
| hinten | <i>Zeitangaben, Fragen, Floskeln & Redewendungen</i> |